

Friday 17 May

15.00 *Parole di partnership: simposio in italiano*

Chair **Carla Comellini**

**Roberto Albarea** (University of Udine), Parola creativa come strumento di esegesi del sé e fertile fonte di messaggi per una cultura di partnership e friendship

**Alessandra Burelli** (University of Udine), Parola creativa e di partnership. Il cuore dell'educazione plurilingue

**Pierpaolo De Giorgi** (ethnomusicologist, Lecce), La parola e il suono come evocazione e apparizione dei contenuti dell'Essere

**Mariagrazia Pelaia** (scholar and translator, Rome), La parola creativa e la Dea dell'antica Europa

**Francesca Rosati Freeman** (independent scholar, France), Nu Guo o il Paese delle donne

18.30 *Incontro con la città: la parola creativa per l'intercultura*

Teatro Paisiello - via Giuseppe Palmieri, 81 - Lecce

Presentano **Maria Renata Dolce** e **Antonella Riem Natale**

Saluti **Luigi Coclite** (Assessore al turismo, spettacoli ed eventi - Comune di Lecce)

Intervengono

**Stefano Spoto** (musicista, didgeridoo), *Il soffio creativo del didgeridoo*

**Gabriella Ghermandi** (scrittrice, Etiopia/Bologna), *Addis Abeba cuore africano*

**Kossi Komla-Ebri** (scrittore, Togo/Ponte Lambro), *L'imbarazzo della differenza*

**Papa Ngady Faye** (scrittore, Senegal/Lecce), *Dal silenzio alla parola ritrovata: storia di un viaggio*

**Paolo Totaro** (poeta, Italia/Sydney) *La Poesia dell'intercultura australiana*

**Luisa Spagna** (danzatrice) e **Paolo Pacciolla** (musicista), *Enchanting Circles/Matrika*

**Pierpaolo De Giorgi** (musicista, voce e chitarra),

**Salvatore Crudo** (musicista, tamburello) e **Serena D'Amato** (danzatrice), *Pizzica d'autore*

Saturday 18 May

9.30 - 17.30

**Excursion: the sacred places of Salento**

**Galatina, Otranto** (welcoming of Luciano Cariddi, Mayor City of Otranto) and **Acaya**

## Sponsors



PRIN 2009 (MIUR)



Banca Popolare di Bari

CASIM (Centre for Australian Studies in the Mediterranean, Sydney)

## Under the patronage of

Ambasciata d'Australia in Italia



Comune di Lecce



Provincia di Lecce



Comune di Otranto



Associazione Nazionale Docenti di Anglistica



Associazione italiana di studi sulle culture e letterature di lingua inglese



Istituto di Culture Mediterranee della Provincia di Lecce



Associazione Laureati/e in Lingue (Udine)

## In collaboration with



Astragali Teatro

## Convenors

Maria Renata Dolce (University of Salento)  
mariarenata.dolce@unisalento.it

Antonella Riem Natale (University of Udine)  
antonella.riem@uniud.it

## Conference Scientific Committee

Antonella Riem Natale (University of Udine), Maria Renata Dolce (University of Salento), Paolo Bartoloni (University of Galway, Ireland), Veronica Brady (University of Western Australia), Riane Eisler (Centre for Partnership Studies, USA), Armando Gnisci (University of Rome 1, Italy), Nduka Otiono (University of Alberta, Canada) and Federica Pedriali (University of Edinburgh, UK)

## Organising Committee

Caterina Colomba (University of Salento)  
caterina.colomba@unisalento.it

Stefano Mercanti (University of Udine)  
stefano.mercanti@uniud.it

Graphic design AGM - Lecce



Università del Salento



Università di Udine

# The Creative Word: Partnership Studies in World Literatures in English



The Nebra Sky Disk  
1600 BCE

INTERNATIONAL CONFERENCE  
Lecce, 15 - 17 May 2013

Università del Salento  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Venue: Rettorato, Conference Room  
Piazza Tancredi, 7

**Wednesday 15 May**

- 8.30 Registration
- 9.30 Opening session **Maria Renata Dolce** and **Antonella Riem Natale**  
Welcoming addresses  
**Domenico Laforgia**, Vice-Chancellor, University of Salento  
**Giovanni Tateo**, Head of Department of Humanities, University of Salento  
**Paolo Perrone**, Mayor City of Lecce  
**Simona Manca**, Vice-President Province of Lecce, City Council Delegate for Culture

- 10.00 *Keynote address* – **Coral Ann Howells** (Professor Emerita, University of Reading/University of London), 'Nothing': Writing Poetry of Place and Belonging in World Literatures in English  
**Riane Eisler** (Director of the Center for Partnership Studies, California), The Creative Power of Partnership: *Sacred Pleasure. Sex, Myth and Politics of the Body*  
**Jan Kemp** (poet, New Zealand), Young Beatrice Has a Few Words with Young Dante

## 11.10 Coffee break

- 11.30 *Chair* **Dennis Haskell**  
**Anne Holden Rønning** (Professor Emerita, University of Bergen), Intercultural Awareness as a Key to Understanding Identities in Alan Duff's Work  
**Julie Janson** (novelist, Australia), The Adaptation of an Australian Play to Novel Form: a Reappraisal of Aboriginal History in the Northern Territory  
**Magagnino Aldo** (literary translator, Lecce), Aeroplane Dances: Evolutions in the Folklore of Aboriginal Australia and Apulia's Salento  
**Dieter Riemenschneider** (Goethe University, Frankfurt), Tracing Patterns, Unravelling Threads in a Poetic Fabric

## 13.00 Lunch

- 15.00 *Special Australian session in memory of Bruce Bennett*  
*Chair* **Maria Renata Dolce**  
**David James Ritchie**, His Excellency the Australian Ambassador to Italy

*Keynote address* – **Dennis Haskell** (University of Western Australia), The Place of Literature: Bruce Bennett's Literary Scholarship  
**Antonella Riem Natale** (University of Udine), 'A Kind of Blessing': David Malouf and the Spirit of the Embodied Word  
**Brian Matthews** (Flinders University, Adelaide), Vale Bruce Bennett  
**Paolo Totaro** (poet, Australia), Lyrebird: the Voice of Whom?

## 16.45 Break

- 17.00 *Chair* **Anne Holden Rønning**  
**Michael Ackland** (James Cook University, QLD - Australia), 'On all four passing, tintinnabulation': Murray Bail's Creative Case against the Imperial Word  
**Geraldine Wooller** (novelist, Australia), Memory and the Past  
**Susan Ballyn** (Barcelona University), Power and Dialogue: Symbiotic Relations between Female Convicts and Surgeon Superintendents  
**Caterina Colomba** (University of Salento), Kim Scott's Dialogue across Cultures in *That Deadman Dance*

## 19.00 Walking tour of Lecce old town

**Thursday 16 May**

- 9.30 *Keynote address* – **Robert JC Young** (New York University), The Creative Word: When Subalterns Speak  
**Florence Noiville** (writer, France), *The Gift*  
**Itala Vivan** (University of Milan), A Museum to Rescue Precious Words. The Immaterial Patrimony of Orality and the Relevance of Preserving and Enjoying It  
**Vicky Noble** (independent scholar, USA), Matriarchy as the Basis for a Partnership Culture

## 11.00 Coffee break

- 11.20 *Chair* **Dieter Riemenschneider**  
**Annalisa Oboe** (University of Padua), Language, Culture and Eros in Xiaolu Guo's *A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers*  
**Stefano Mercanti** (University of Udine), Brave New Words in Adib Khan's *The Storyteller*  
**Luisa Spagna** (dancer, independent scholar, Lecce), Radha's Consort of Krishna, Springtime Passion  
**Isabella Banzon** (University of the Philippines), Melancholy's Appeal and Poetry from the Philippines

## 13.00 Lunch

- 15.00 *Chair* **Stefano Bronzini**  
**Marisa Sestito** (University of Udine), Dickens and Collins: Two Idle Apprentices  
**Mark Froud** (independent scholar, UK), The Lost Child in Time and Language  
**Paolo Pacciolla** (ethnomusicologist, Vicenza), The Powerful Song of the Drum  
**Loredana Salis** (University of Sassari), Where a Soul's Sole Hope Lives: a Reading of Marlowe's *The Jew of Malta*

## 16.15 Break

16.30 *Chair* **Annalisa Oboe**

**Anna Pia De Luca** (University of Udine), The Silence of Words in Canadian Migrant Literature  
**Raphael d'Abdon** (University of South Africa), 'Technauriture' and Poetry Teaching. Implementing a Holistic Approach to the Study of the Creative Word  
**Paola Irene Galli Mastrodonato** (Tuscia University, Viterbo), Looking South from the North: George Szanto's Mexican Cycle  
**Eleonora Goi** (University of Udine), 'Renamed and then named again': Narration and Creation in David Malouf's *Fly Away Peter*

- 20.00 *Conference dinner: Taranta concert and dance* (Masseria Melcarne, Lecce)

**Friday 17 May**

- 9.30 *Chair* **Robert Young**  
*Keynote address* – **John Thieme** (University of East Anglia), 'Wordy-Wallahs': Partnership Strategies in World Literatures in english  
**Stefano Spoto** (musician, Catania), didgeridoo performance  
**Deborah Saidero** (University of Udine), Partnership *Mythoi* in Native American Cultures  
**M. Maddalena Lorubbio** (University of Udine), The Creative Word as an Instrument of Identity Transformation: the Ceremony of the Souls in George Lamming's *Natives of My Person*

## 11.00 Coffee break

- 11.20 *Chair* **Coral Ann Howells**  
**Maria Bortoluzzi** (University of Udine) and **Ivana Marenzi** (Leibniz University of Hanover), YELLing for Partnership: A Social Platform for Sharing Practice and Reflection in Teacher Training for Language Learning  
**Francesco Minetti** (University of Salento), Professing Literature on Kevin Crump's Campus  
**Giuseppe Sofo** (Université d'Avignon/Sapienza University, Rome), Translating Wor(l)ds. Postcolonial Rewritings and Creative (Re)translation  
**Thomas Christiansen** (University of Salento), Taking Students to Shakespeare: the Language of Shakespeare Meets the Language of Pop

## 13.00 Lunch